

Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE

CE declaration of conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE

Déclaration CE de conformité conforme a la Directive Machine 2006/42/CE

Eg konformitätserklärung im Sinne der Eg Vorschrift Maschine 2006/42/CE

DEL MORINO S.R.L."

- Via Caroni di Sotto n. 19 -

- 52033 CAPRESE MICHELANGELO (AREZZO) ITALIA

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina : "FRESA » è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla "Direttiva Macchine 2006/42/CE."

Per la verifica delle conformità alla direttiva sopramenzionata sono state consultate le norme armonizzate UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008.

Under Its own responsibility declare that the machine "ROTARY TILLER" complies to the safety and healt protection requirement of machinery directive 2006/42/CE.

To verify the conformity to the above mentioned directive, have been consulted the harmonized standards UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008.

Déclarons sous notre responsabilité que la machine "FRAISE" est conforme aux prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulée dans la directive machine 2006/42/CE.

Pour le contrôle des conformités des directive citées ont été consultées les règles unifiées UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008.

Erklärt hiermit in eigener Verantwortung dass die Maschine "BODENFRASE" Die Schutzanforderungen und den Gesundheitsschutz, gemäß der 2006/42/CE einhält.

Für Überprüfung der Konformität der oben genannten Vorschriften wurden Vorschriften konsultiert UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008.

FRESA - ROTARY TILLER - FRAISE - BODENFRASE

TYPE			MO	DEL	*	
	PARK					
96	×					
114						
132						
150						
168						

Matr. n°:	203265	Caprese Michelangelo	li:_	3 1 GEN. 2023
_				





Custode del Fascicolo Tecnico	: Dott.	A. Del	Morino	Via Car	oni di	Sotto	19,	52033	Caprese	Michelangelo	Arezzo	Italy.
Keeper of the technical folder	: Dott.	A. Del	Morino,	Via Card	oni di	Sotto	19,	52033	Caprese	Michelangelo	Arezzo	Italy.
Dépositaire du dossier technique	: Dott.	A. Del	Morino,	Via Card	ni di	Sotto	19,	52033	Caprese	Michelangelo	Arezzo	Italy.
Verwalter der technischen Unterlagen	: Dott.	A. Del	Morino.	Via Card	ni di	Sotto	19.	52033	Caprese	Michelangelo	Arezzo	Italy.





MANUEL D'EMPLOI ET ENTRETIEN

ENFOUISSEUSE TYPE PARK



Park-f-04 Manuel d'emploi et entretien : PARK

PREFACE

Ce manuel fait partie de la machine.

Il doit toujours accompagner la machine pour la consultation la plus rapide. Toutes les annexes citées dans le manuel font parties intégrantes du manuel.

But du manuel

Ce manuel donne toutes les informations nécessaires pour l'utilisation correcte et pour travailler en sécurité. L'utilisateur doit lire avec attention ce manuel avant d'utiliser la machine.

Responsabilité de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable pour tout accident ou dommage causés par une mauvaise utilisation de la machine.

Assistance dans l'utilisation du manuel

Explications: contacter le revendeur. Approvisionnement de nouvelles copies du manuel: si le manuel a été égaré ou s'il est détérioré ou si l'on a besoin d'une copie du manuel dans une langue étrangère, l'utilisateur doit s'adresser au revendeur ou le fabricant.

Attention aux signaux d'avertissement

. < Danger>: quand Vous voyez ce signal : situation dangereuse imminente ou possibilité de mort ou de gravés lésions.

«Warning»: quand Vous voyez ce signal : situation dangereuse potentielle ou possibilité de mort ou de lésions. Moins grave que l'autre.

.<Caution> : quand Vous voyez ce signal : situation dangereuse potentielle ou la possibilité de moyennes ou petites lésions.

<Important>: quand Vous voyez ce signal, les instructions doivent être suivies exactement pour éviter des dommages à la machine, au procès ou à l'environnement.

2

<Note>: quand Vous voyez ce signal voir les informations supplémentaires.

EQUIPEMENT STANDARDVARIANTES & ACCESSOIRES	
NOTES TECHNIQUES	
NFORMATIONS POUR LA SECURITE	5
PRESCRIPTIONS GENERALESRESTRICTIONS POUR LA SECURITE'	5
SIGNAUX DE SECURITE' SUR LA MACHINE	6
NSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	7
AVANT LE TRAVAIL POUR COMMENCER LE TRAVAIL A' LA FIN DU TRAVAIL	7
NSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN	
FICHE "A" ENTRETIEN PROGRAMMEE	9 9 10 11
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	12
SEMOIR	13
1. REGLAGE DU SEMOIR	13
TRANSPORT	16
DEPOT	16
NFORMATIONS SUR LA DEMOLITION	16
GARANTIE	16
FICHE DE TRAVAIL ET D'ENTR	17
RANSMISSION	19
OLE	20
SEMOIR SUPPORT	21
SEMOIR TOLE	22
SEMOID TRANSMISSION	22

27

TABLE

PREFACE	. 2
DESCRIPTION	2
CHAMP D'EMPLOIPERFORMANCES	
LIMITES DE PERFORMANCES	

DESCRIPTION

CHAMP D'EMPLOI

La machine exerce toutes les opérations reconductibles à la roto translation d'ustensiles en différents milieux de travail, en tous les types de terrain de chaque composition et consistance à différentes profondeurs. La rotation inversée du rotor et le peigne arrière à ressort permettent une efficace action d'enfouissement. L'utilisation d'un concept technique constructif adressé à la recherche de performances extraordinaires, en garantie de longue durée, améliore et perfectionne le rapport puissance-consommation du tracteur, par l'élasticité di châssis, la forme des ustensiles et beaucoup de solutions originales.

PERFORMANCES

La machine est appliquée au tracteur par un attelage trois points qui fournit le mouvement translateur et un cardan connexe à la prise de force qui fournit le mouvement rotatoire à l'arbre porte-houes.

La largeur de travail est fixe et déterminée par le choix du type de machine.

La profondeur de travail est réglable par le rouleau arrière

La zone de travail est fixe et centrale à l'axe du tracteur.

La lame niveleuse et le rouleau arrière nivelant et rendent compact le sol.

LIMITES DE PERFORMANCES

- □ Vitesse maximum d'avancement : 5 Km. / h.
- Vitesses supérieures à celle indiquée, peuvent compromettre l'intégrité de la machine la qualité du travail et la sécurité de l'opérateur.
- Puissance maximum applicable à la boîte de transmission: de 11 à 48 Km ± 5% à 540 tours / min. selon les types.
- □ Puissances supérieures à celle indiquée peuvent endommager irrémédiablement la boîte de transmission, surtout si on effectue un travail dur.

3

□ Profondeur maximum de travail: 180 mm.

EQUIPEMENT STANDARD

- Cardan friction
- 6 houes par bride
- Rouleau arrière
- Lame niveleuse arrière

VARIANTES & ACCESSOIRES

- Semoir

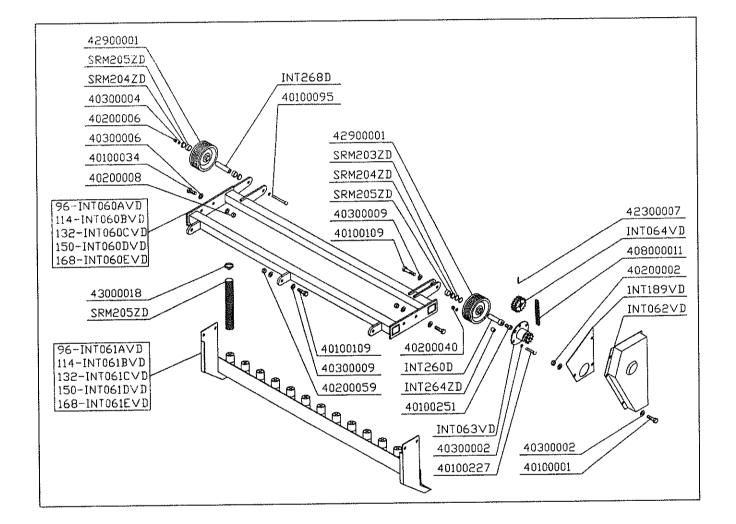
INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

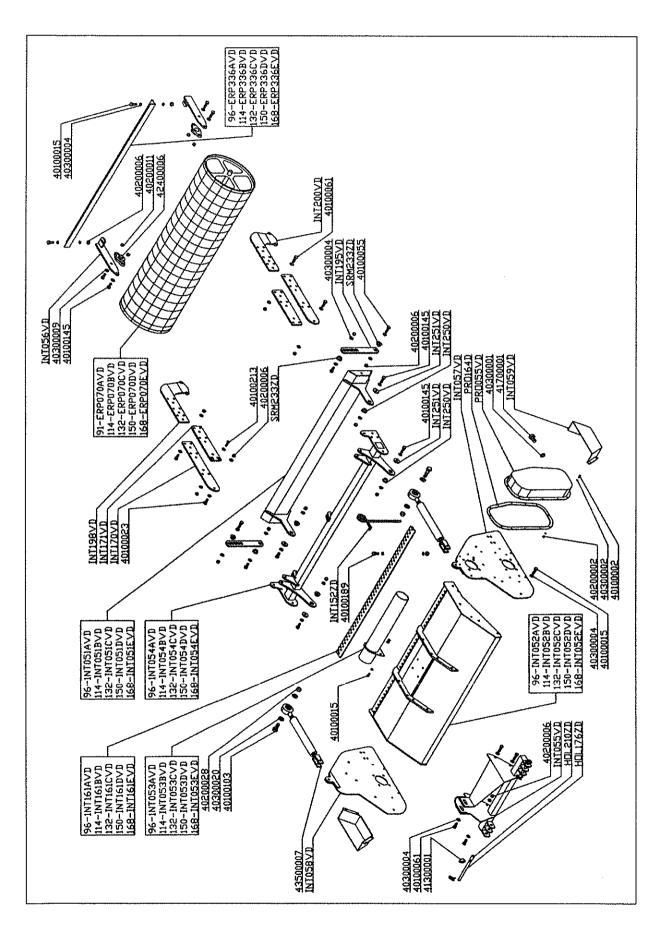
Sur le schéma "A" sont indiquées les entretiens avec les relatives échéances, à effectuer sur la machine. Le non respect des échéances programmées compromet le bon fonctionnement de la machine et annule la garantie.

FICHE "A" ENTRETIEN PROGRAMMEE

	PREMIER DEPART	APRES 10 H.	CHAQUE 30 H.	CHAQUE 500 H.	FIN SAISON	DEBUT TRAVAIL	FIN TRAVAIL
MACHINE	Graissage		Graissage		Nettoyage Graissage		Nettoyage
RENVOI ANGULAIRE	Niveau huile	Change huile	Niveau huile	Change huile			
BOITE DE TRANSMISSION	Niveau huile	Change huile	Niveau huile	Change huile			
VIS		Serrage	Serrage				
HOUES			Contrôle		Contrôle	Contrôle	Contrôle

SEMOIR PROFESSIONELL SUPPORT





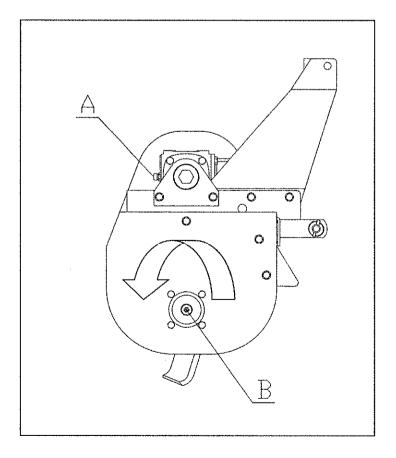
1. GRAISSAGE

Aux échéances prévues par le schéma "A" graisser le point "B". Le point de graissage est équipé de graisseur type hydraulique forme A UNI 7663. Pour le graissage utiliser exclusivement LITHIUM type NLGI 2.

2. NIVEAU HUILE - CHANGE HUILE DANS LE RENVOI ANGULAIRE

Aux échéances prévues par le schéma "A" vérifier le niveau ou changer l'huile dans le renvoi angulaire. Pour le remplissage utiliser exclusivement huile SAE 140 EP. Capacité renvoi angulaire : 1 L.

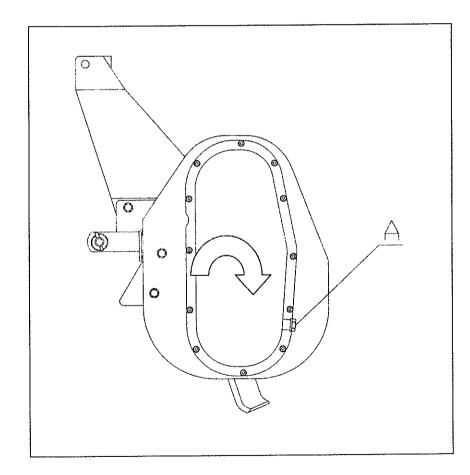
- a) Pour vérifier le niveau d'huile du renvoi d'angle, procéder comme suit:
- b) Pour vérifier le niveau d'huile de la boite, procéder comme suit:
 - 1. Avec la machine en plan, dévisser le bouchon "A" et vérifier que l'huile effleure le bord inferieur du trou.
 - 2. Si le niveau est juste revisser à fond le bouchon "A".
 - 3. Si le niveau est insuffisant dévisser le bouchon "A" et remplir.
 - 4. Niveau rejoint revisser à fond le bouchon "A" et "A".
- c) Pour changer l'huile de la boite, procéder comme suit:
 - 1. Dévisser le bouchon "A".
 - 2. Tourner la machine de 90° dans le sens indiqué par la flèche et faire sortir dans le spécial récipient tout l'huile.
 - 3. Reporter la machine en plan.
 - 4. Introduire la nouvelle huile par le bouchon "A".
 - 5. Niveau rejoint, quand l'huile afflua le bord inferieur du trou "A" revisser à fond le bouchon "A".



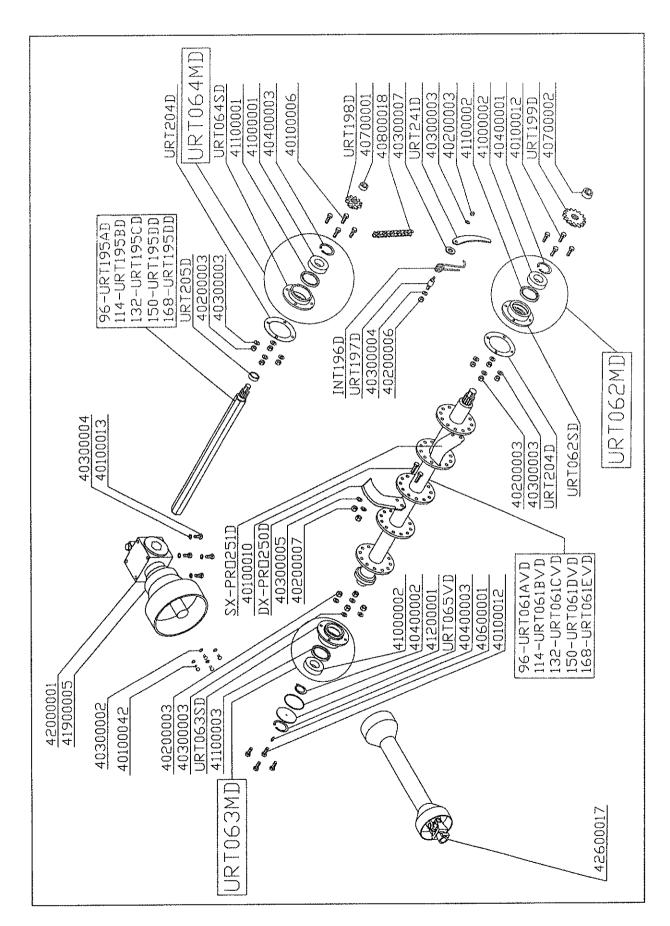
3. NIVEAU HUILE - CHANGE HUILE DANS LA BOITE DE TRANSMISSION

Aux échéances prévues par le schéma "A" vérifier le niveau ou changer l'huile dans la boite de transmission. Pour le remplissage utiliser exclusivement huile SAE 140 EP. Capacité boite de transmission : 2 L.

- a) Pour vérifier le niveau d'huile dans la boite de transmission, procéder comme suit:
 - 1. Avec la machine en plan, dévisser le bouchon "A" et vérifier que l'huile effleure le bord inferieur du trou.
 - 2. Si le niveau est juste revisser à fond le bouchon "A".
 - 3. Si le niveau est insuffisant dévisser le bouchon "A" et remplir.
 - 4. Niveau rejoint revisser à fond le bouchon "A".
- b) Pour change l'huile dans la boite de transmission, procéder comme suit:
 - 1. Dévisser les bouchons "A".
 - Tourner la machine de 90° dans le sens indiqué par la flèche et faire sortir dans le spécial récipient tout l'huile.
 - 3. Reporter la machine en plan.
 - 4. Introduire l'huile du bouchon "A".
 - 5. Niveau rejoint, quand l'huile afflua le bord inferieur du trou "A" revisser à fond les bouchons "A".



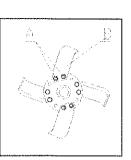
TRANSMISSION



PIECES ET ACCESSOIRES

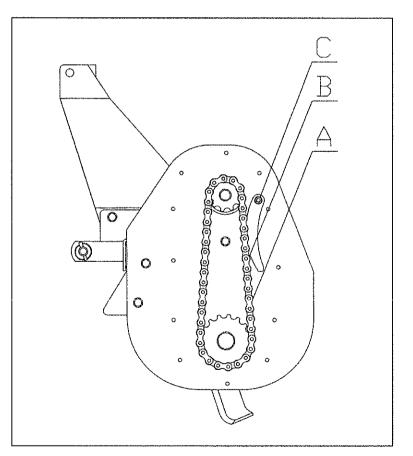
4. REMPLACEMENT DES HOUES

- a) Pour remplacer les houes, procéder comme suit:
 - 1. Dévisser les deux écrous "A" qui bloquent les vis de fixation de la houe à remplacer.
 - 2. Enlever les deux vis du trou et extraire la houe "B".
 - 3. Placer la nouvelle houe en utilisant les vis neuves fournies avec la machine.
 - 4. Bloquer avec la clé pneumatique l'écrou "A".
 - 5. Répéter ces opérations pour toutes les houes à changer.
 - 6. Attention : sur chaque bride sont montée 3 houes droites et 3 houes gauches.



5. REMPLACEMENT CHAÎNE DE TRANSMISSION

- a) Pour remplacer la chaîne, procéder comme suit:
 - 1. Vider le carter de l'huile en exécutant les premières trois opérations du point "b)" chapitre "3".
 - 2. Enlever le carter dévissant les 12 vis de fixation.
 - 3. En écartant le tendeur de chaîne "C", enlever la chaîne "B" après avoir extrait la maille de jonction "A".
 - 4. Monter la chaîne neuve en s'assurant de bien placer le ressort de sécurité de la maille de jonction.
 - 5. Remonter le carter en utilisant le nouveau joint fournit avec la chaîne.
 - 6. Mettre le nouveau huile dans le carter en effectuant les dernières deux opérations du point "b)" de chapitre "3".



18

MAUVAIS FONCTIONNEMENTS

MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	CAUSES ET REMEDES
	-Réduire la vitesse d'avancement
Profondeur de travail insuffisante	-Houes non aiguisées ou endommagées
	-Houes usées ou cassées
	-Contrôler l'exact montage des houes
Houes qui n'entrent pas	-Corps étrangers bloqués entre les houes
Fraise qui rebond sur le terrain et vibre	-Réduire la vitesse d'avancement
	-Terrain trop aride et dur
	-Terrain trop humide
Engagement du rotor	-Réduire la profondeur de travail
	-Augmenter le nombre de tours du rotor
	-Augmenter la vitesse
Excessif émiettement du terrain	-Réduire le nombre de tours du rotor
	-Réduire la vitesse
Insuffisant émiettement du terrain	-Augmenter le nombre de tours du rotor

FICHE DE TRAVAIL ET D'ENTR

Dans cette fiche chaque utilisateur devrait enregistrer les moments de la vie de la machine (soit de travail, soit d'entretien), pour attester l'état.

DATE	H. DE TRAVAIL	ENTRETIEN	NOTE	UTILISATEUR
				200.000.000.000.000.000.000.000.000.000
		The state of the s		

		, unatural municipal control c		
			4.00	
				A. R. SAMMARANO
gragging a regularity or article to an artist of the allithrich to the	4. V-1100.			
			- William Control of the Control of	
		Marie Control		
···········		**************************************		
				U-toling
				

TRANSPORT

Les déplacements de la machine, portée par le tracteur, hors du travail, doivent être arrêté et transmission débranchée.

Important>: garder une vitesse modérée. Eviter les fortes vibrations.

<note>: sur route, respecter le Code Routier local. Exhiber sur les extrémités arrières les panneaux de signalassions. Respecter les éventuelles dispositions locales.

<Opérations>: bloqué les barres duélévateur avec les chaînes et tendeurs parallèles. Cette opération évite que les barres se déplacent latéralement.

DEPOT

Maintenir la machine en dépôts secs et sans poussière.

INFORMATIONS SUR LA DEMOLITION

A la fin de la vie opérative de la machine, elle est mise en ferraille; cette opération est effectuée seulement par des démolisseurs autorisés. Suivre les règles locales. S'adresser aux autorités compétentes pour apprendre la procédure à suivre. Les constituants principaux de la machine sont: matériaux de fer, caoutchouc, peinture, etc.....

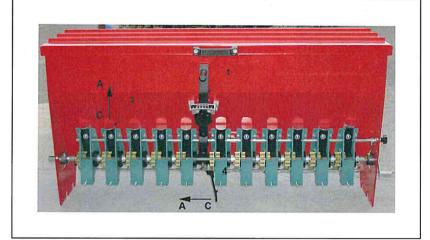
GARANTIE

La machine est couverte de garantie du constructeur pour 24 mois. La garantie déchoir quand :

- a) si l'entretien n'a pas été correctement effectué
- b) si l'utilisation ne correspond pas à la destination de la machine
- c) si la machine a été transformée ou modifiée sans accord du constructeur

SEMOIR

1. REGLAGE DU SEMOIR





Pour décharger les graines de la trémie, déplacer le levier "4" de la position "C" à la position "A". Après avoir déchargé toutes les graines, reporter le levier "4" à la position "C".

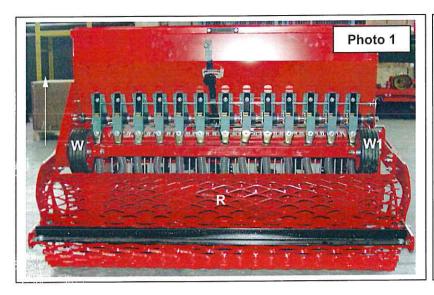
Après avoir rempli la trémie avec les graines, il est nécessaire régler la machine en fonction des Kg de graines que l'on veut semer par hectare, en utilisant le tableau ci dessous:

Type de graines	Réglage	Réglage	Réglage
	Levier 1	Levier 2	Vanne 3
Blé	10	2	Toute ouverte
Mais – Petit pois	8	3	Toute ouverte
Chanvre - Sorgho	6	2	Toute ouverte
Luzerne	3	1	Ouverte à moitié
Oignon	3	1	Ouverte à moitié

Selon le type de graines procéder comme indiqué ci dessous:

- 1. Après avoir dévissé le pommeau de blocage régler le levier "1" dans la position désirée, puis revisser le pommeau de blocage.
- 2. Après avoir dévissé le pommeau de blocage régler le levier "2" dans la position désirée, puis revisser le pommeau de blocage.
- 3. Régler dans la position désirée la vanne "3" en tirant en direction "A" pour l'ouvrir ou poussant en direction "C" pour la fermer. Répéter le réglage sur toutes les vannes.

Pour vérifier le poids en Kg qui sera semé (le poids par hectare pour chaque type de graines est normalement indiqué sur la fiche technique de la confection des graines), procéder comme indiqué ci dessous:





Modèle	N° Tours de roue	Facteur K
96	39	400
114	33	400
132	28	400
	25	400
168	22	400

Soulever le semoir jusqu'à permettre aux deux roues "W" et "W1" de tourner librement (photo 1).

Etendre une toile sous le diffuseur du semoir pour ramasser les graines.

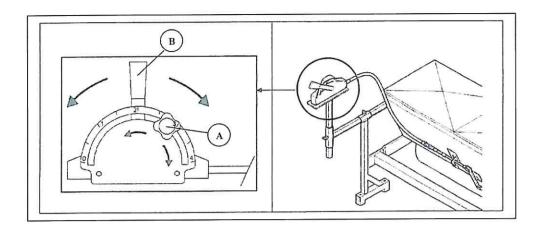
Tourner la roue "W" de commande dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué par la flèche (photo 2) autant de fois qu'indiqué sur le tableau au modèle de votre machine.

Ramasser les graines sur la toile et les peser.

Le poids des graines multiplié par le facteur "K" donnera le poids total qui sera semé par hectare.

En cas de différence par rapport au poids désiré, modifier le réglage du levier "1" et répéter à nouveau la vérification du poids.

REGLAGE DU SEMOIR GRASS



- a. Remplir la trémie de semence et fermer le volet.
- b. Pour régler la quantité de semence qui doit tomber procéder comme suit :
- Déplacer le pommeau "A" dans la position désirée.
- 2. Soulever le pommeau de bloc en position élevée du levier "B", tourner le levier en sens horaire pour augmenter la quantité des semailles ou tourner le levier en sens anti horaire pour démineur la quantité. Afin de diminuer ou augmenter le dosage, modifier la position du pommeau "A" et eussent déplacer le levier.

Pour vérifier le poids en Kg qui sera semé (le poids par hectare pour chaque type de graines est normalement indiqué sur la fiche technique de la confection des graines), procéder comme indiqué ci dessous:

Modèle	N° Tours de roue	Facteur K
88	30	400
104	25	400
120	22	400
136	19	400

Soulever le semoir jusqu'à permettre aux rouleau de tourner librement.

Etendre une toile sous le diffuseur du semoir pour ramasser les graines.

Tourner le rouleau de commande dans le sens horaire, autant de fois qu'indiqué sur le tableau au modèle de votre machine.

Ramasser les graines sur la toile et les peser.

Le poids des graines multiplié par le facteur "K" donnera le poids total qui sera semé par hectare.

En cas de différence par rapport au poids désiré, modifier le réglage du levier et répéter à nouveau la vérification du poids.